

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 120

PDF erstellt am: **25.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 137695—137710.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Ausfuhr nach Westdeutschland.  
Japan: Neuer Zoltarif. Japon: Nouveau tarif douanier.  
France: Rétablissement et réduction des droits de douane d'importation applicables à certains produits.  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle unzureichender Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (1339)

Gemeinschuldner: Stuber Erwin, Erwin's, von Küttigkofen (Solothurn), gewesener Teilhaber der Kollektivgesellschaft Gebr. E. & A. J. Stuber, chemisch-technische und pharmazeutische Produkte, Rainstrasse Nr. 3 in Olten.

Datum der Konkurseröffnung: 17. April 1951.

Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).

Eingabefrist: bis und mit 15. Juni 1951. (Die Forderungen sind Wert 17. April 1951 aufzurechnen.)

### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1358)

#### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma Fischer Adolf A.G., Fabrikation von und Handel mit Holzbearbeitungsmaschinen, Spalenring 1 in Basel, wurde am 18. Mai 1951 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betr. Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

### Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (1347)

Gemeinschuldnerin: Werkzeug-Aktiengesellschaft, Schwalbenstrasse 10, St. Gallen (Fabrik in St. Margrethen).

Konkurseröffnung: 24. April 1951.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.

I. Gläubigerversammlung: Samstag, den 2. Juni 1951, vormittags 11 Uhr,

im Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, St. Gallen.

Eingabefrist: bis 26. Juni 1951.

### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1359)

Failli: Roux Alfred, charcutier, route de Malagnou 12, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 23 avril 1951.

Première assemblée des créanciers: lundi 4 juin 1951, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 26 juin 1951.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1270<sup>a</sup>)

Kollokationsplan und Inventar und Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG.

Im Konkurse über Bachmann Rudolf, geb. 1921, von Dielsdorf, Buchdrucker, wohnhaft gewesen Gotthardstrasse 34, Thalwil, dato wohnhaft Grossmatt, Affoltern a. A., Inhaber der Firma Buchdruckerei Rud. Bachmann, Oberdorfstrasse 16, Wädenswil, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde einzureichen, und Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. dem Konkursamt Thalwil schriftlich einzureichen.

### Kt. Zug Konkursamt Zug (1340)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über die Firma Renz & Caprez, Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (26. Mai 1951) an gerechnet mittelst Klageschrift im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert derselben Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. (Eintritt in einen richtigen Prozess) bei Vermeidung des Ausschlusses dem Konkursamt Zug schriftlich einzureichen.

### Kt. Zug Konkursamt Zug (1344)

#### Kollokationsplan und Inventar

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation Caprez Johann, Kollektivgesellschaft der Firma Renz & Caprez, Zug, wohnhaft gewesen in Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (26. Mai 1951) an gerechnet mittelst Klageschrift im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. (Eintritt in einen hängigen Prozess) sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist dem Konkursante Zug schriftlich einzureichen.

Beschwerden gegen die Zuteilung von Kompetenzstücken sind ebenfalls innert 10 Tagen von besagter Bekanntmachung an bei der Justizkommission des Kantons Zug als Aufsichtsbehörde schriftlich einzureichen, ansonst die Zuteilung in Rechtskraft erwächst.

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (1341/2)  
Modification de l'état de collocation  
ensuite de productions tardives

Faillis:

1. Maradan Jean, scierie, commerce de bois, conserves et escargots, à Belfaux;
  2. Schaffer Arnold, articles de sport, à Fribourg, rue de Lausanne 21.
- Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1356)

Failli: Buri Edmond, entrepreneur, à Lausanne.  
Date du dépôt: le 26 mai 1951.  
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49, Ord. de 1911: le 5 juin 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, Art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites du Val-de-Ruz, Cernier* (1348)

Failli: Locatelli Renato, entrepreneur, à Chézard.  
L'état de collocation de la faillite sus-indiquée est déposé à l'Office précité où il peut être consulté.  
Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater du 26 mai 1951, soit jusqu'au 5 juin 1951, inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1360)

Faillie: Succession répudiée de Vial Charles, q. v. associé dans la Société d'exportation des moteurs ETA, Friedli, Vial & Co., et domicilié rue Henri-Spiess 3, Genève.  
Délai pour intenter action: 10 jours.  
Est déposé, également, l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité. Les recours éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Bern** *Konkursamt Thun* (1345)

Das summarische Konkursverfahren über Schenk Rudolf, 1909, Töpfer, Bernstrasse, Heimberg, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Thun vom 17. Mai 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Muri* (1349)

Das summarische Konkursverfahren über Müller Willy Edwin, geb. 1908, gewesener Notar, von Lengnau, in Muri, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Muri vom 7. Mai 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, d'Aubonne* (1357)

Failli: Regamey Pierre, à Mollens.  
Décision du 21 mai 1951.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1361)

La liquidation de la faillite de la s.n.c. Frey Ernest & Cie, rue Alexandre-Gavard 23, Carouge-Genève, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance, en date du 18 mai 1951.

### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites; Neuchâtel* (1343)

La faillite prononcée le 10 octobre 1950 contre Plaqué Or S.A., à Cressier, a été révoquée à la suite du retrait de toutes les productions, et cela par décision du Tribunal civil I de Neuchâtel rendue le 21 mai 1951. En conséquence, la société en faillite a été réintégrée dans la libre disposition de ses biens.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Thalwil* (1350<sup>a</sup>)

#### Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Auftrage des Konkursamtes Zürich (Altstadt) gelangen im Konkurs über die Stahlrohr-Bau- und Gerüstungs A.G., Zürich 1, Donnerstag, 28. Juni 1951, 14.30 Uhr, im Restaurant Station Gontenbach, in Langnau a. A., auf öffentliche Steigerung:

In Gontenbach-Langnau a. A. liegend:  
Die Liegenschaft Kat. Nr. 1388, Grundbuchblatt 811, Wohnhaus (Luftheizung mit Ofen, Kühlschrank und Bendix-Waschmaschine), Assek. Nr. 566, für Fr. 49 000 versichert (Schätzung 1950), mit 389 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in der untern Zelg mit  $\frac{1}{10}$  Miteigentumsanteil an Kat. Nr. 1395: 865 m<sup>2</sup> Strassengebiet daselbst. Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 45 000.

Die Liegenschaft Kat. Nr. 1391, Grundbuchblatt 814, Wohnhaus (Luftheizung mit Ofen, Kühlschrank und Bendix-Waschmaschine), Assek. Nr. 563, für Fr. 42 000 versichert (Schätzung 1950), mit 452 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in der untern Zelg, mit  $\frac{1}{10}$  Miteigentumsanteil an Kat. Nr. 1395: 865 m<sup>2</sup> Strassengebiet daselbst. Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 45 000.

Kat. Nr. 1633, Grundbuchblatt 831,

Garagegebäude mit Trockenraum, Assek. Nr. 583, für Fr. 18 000 versichert (Schätzung 1945), Garage Assek. Nr. 587, für Fr. 25 000 versichert (Schätzung 1947), mit 1059 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, betonierter Vorplatz und Wiese, in der hintern Zelg. Dienstbarkeit laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 50 000.

Die drei Liegenschaften werden einzeln versteigert.

Vor dem Zuschlag haben die Ersteigerer je eine Anzahlung von Fr. 3000 auf Anrechnung an den Kaufpreis bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 1. Juni 1951 bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Thalwil, 23. Mai 1951.

Konkursamt Thalwil: A. Hardmeier, Notar.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1362)

#### Vente immobilière — unique enchère

Le mercredi 27 juin 1951, à 14 h. 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des faillites, place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des immeubles ci-après désignés dépendant des faillites de Castellino André, représentant, à Malagny-le-Lac (Genthod) et de Madame Vve Castellino Elise-Caroline née Vernier, à Malagny-le-Lac (Genthod).

#### Désignation des immeubles à vendre

Les immeubles à vendre sont situés dans la commune de Genthod et consistent en:

1<sup>er</sup> lot: la parcelle N° 1032, feuille 5, d'une surface de 13 ares, 66 mètres, sur laquelle existent, route de Lausanne, les bâtiments: N° 166, de 174 mètres, habitation maçonnerie avec porche maçonnerie de 11 mètres; N° 167, de 1 are, dépendance maçonnerie, le surplus nature, parcs et jardins.

2<sup>e</sup> lot: la parcelle N° 1031, feuille 5, d'une surface de 9 ares, 81 mètres, nature, jardin.

#### Mise à prix

Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix (montant de l'estimation) fixée comme suit:

Premier lot: cent quinze mille francs, ci	Fr. 115 000
Deuxième lot: dix mille francs, ci	Fr. 10 000

Le bloc est réservé.

#### Avis

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'Office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 24 mai 1951.

Office des faillites, le directeur de l'Office: M. Greder.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1363)

#### Vente immobilière — unique enchère

Le mercredi 27 juin 1951, à 14 h. 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des faillites, place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des immeubles ci-après désignés dépendant de la faillite de Magnin Alexandre, expert-comptable, demeurant à Saconnex-d'Arve.

#### Désignation des immeubles à vendre

Les immeubles à vendre sont situés dans les communes de Lancy et de Plan-les-Ouates; ils consistent en:

1<sup>er</sup> lot: Commune de Lancy:

La parcelle N° 1233, feuille 35, d'une surface totale de 53 ares, 80 mètres, sur laquelle existent, lieu dit chemin des Pontets, les bâtiments: N° D 401, de 38 mètres, habitation maçonnerie; N° D 402, de 64 mètres, habitation maçonnerie, le surplus nature, champs et prés.

2<sup>e</sup> lot: Commune de Plan-les-Ouates:

La parcelle N° 1018, feuille 12, d'une surface de 33 ares, 81 mètres, sur laquelle existent, lieu dit les Châtaigniers, les bâtiments: N° 1316, de 78 mètres, habitation maçonnerie et bois; N° 1317, de 17 mètres, dépendances maçonnerie, le surplus nature, jardin et verger, y compris un petit bâtiment non cadastré à destination de dépendance.

#### Mise à prix

Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix (montant de l'estimation) fixée comme suit:

Premier lot: cinquante-huit mille six cents francs, ci	Fr. 58 600
Deuxième lot: cinquante-deux mille cent francs, ci	Fr. 52 100

Le bloc n'est pas réservé.

#### Avis

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'Office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 24 mai 1951.

Office des faillites, le directeur de l'Office: M. Greder.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1364)

#### Vente immobilière — unique enchère

Le mercredi 27 juin 1951, à 14 h. 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des faillites, place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des immeubles ci-après désignés dépendant de la faillite de Piatti Giacinto, négociant en primeurs, rue de Lausanne 76, à Genève.

#### Désignation des immeubles à vendre

Les immeubles à vendre sont situés dans la commune de Collex et consistent en: la parcelle N° 237, feuille 7, d'une surface de 7 ares, 90 mètres, 50 dm, sur laquelle existe, lieu dit Bossy, chemin des Tattes-Ravel, le bâtiment N° 157 de 61 mètres 40 dm, logement et dépendance en maçonnerie.

#### Mise à prix

Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix de quatorze mille francs montant de l'estimation, ci Fr. 14 000

#### Avis

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'Office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 24 mai 1951.

Office des faillites, le directeur de l'Office: M. Greder.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Basel-Land** Konkurskreis Binningen (1351)

Schuldner: Weiss Josef, mechanische Zimmerei und Schreinerei, Oberwilerstrasse 40 in Binningen.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft als Nachlassbehörde: 18. Mai 1951.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: A. Salathe, Bezirksschreiber, Binningen.

Eingabefrist: bis und mit 15. Juni 1951. Gemäss Art. 300 SchKG. werden hiermit die Gläubiger aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 18. September 1951, beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 24. August 1951, 14.30 Uhr, im Gasthof «Zum Schlüssel» in Binningen.

Aktenaufgabe: vom 11. August 1951 an beim Sachwalter.

### Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

**Kt. Thurgau** Bezirksgericht Kreuzlingen (1352)

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute die dem

Sprecher Heinrich,

Viehhändler, zur Kreuzstrasse, Illighausen, seinerzeit bewilligte Nachlassstundung zufolge Rückzuges widerrufen.

Romanhorn, den 23. Mai 1951. Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. St. Gallen** Bezirksgericht St. Gallen (1353)

Montag, den 11. Juni 1951, vormittags 8.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, im Gerichtshaus Neugasse St. Gallen, die Verhandlung über den von der Firma Thoma & Co., Handel mit Autozubehör und Industriebedarf, Poststrasse 6, St. Gallen, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

St. Gallen, den 25. Mai 1951. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Ct. Ticino** Pretura di Bellinzona (1365)

La pretura di Bellinzona ha fissato l'udienza del 1° giugno 1951, ore 11, per la discussione sulla omologazione del concordato proposto da

Poletti Amleto,

impresario in Bellinzona, con cessione dell'attivo ai creditori.

I creditori potranno far valere all'udienza eventuali opposizioni alla omologazione.

Bellinzona, 23 maggio 1951. Il segretario-assessore: F. Biaggi.

**Ct. de Genève** Tribunal de première instance, Genève (1354)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2° cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera, en audience publique, le vendredi 8 juin 1951, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société Rey & Roux S.A., fabrique de meubles, rue du 31-Décembre 36, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance: H. Pugin, commis-greffier.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

**Kt. Schaffhausen** Kantonsgericht Schaffhausen (1355)

Nachlassschuldner: Hauser Robert, Schreiner, Beringen.

Datum der Bestätigung: 11. Mai 1951.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Schaffhausen, den 23. Mai 1951. Kanzlei des Kantonsgerichtes.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Morges (1346)

Par prononcé du 21 mai 1951, le président du Tribunal civil du district de Morges a homologué le concordat présenté par

Moret-Blanc Julia, Mme,

confection «Morex», à Bussigny sur Morges, à ses créanciers chirographaires.

Morges, le 22 mai 1951.

Le commissaire au sursis: R. Ramelet, préposé.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

18. Mai 1951.

Fürsorgefonds des Konsumvereins Wald und Umgebung, in Wald (SHAB. Nr. 222 vom 21. September 1944, Seite 2098). Gottfried Trottmann und Matias

Wichser sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Ernst Wolf, von Lotzwil (Bern), als Präsident, Karl Behrens, von Lützelflüh (Bern), als Vizepräsident, und Albert Vontobel, von Neerach (Zürich), als Beisitzer, alle in Wald (Zürich). Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Aktuar oder je mit einem Beisitzer.

21. Mai 1951.

**Personalfürsorge-Stiftung des Schweizerischen Betriebskrankenkassen-Verbandes, Winterthur**, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. April 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer des «Schweizerischen Betriebskrankenkassen-Verbandes» und angeschlossener Betriebe sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen Emil Tiefenauer, von Benken (St. Gallen), in Schaffhausen, Präsident, oder Eugen Oberle, von Mellingen, in Baden, Vizepräsident, oder Walter Keller, von Wittbach, in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates, mit Emil Amstad, von Beckenried, in Zürich, Verwalter der Stiftung und Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftslokal: Römerstrasse 37, in Winterthur 2 (beim Schweizerischen Betriebskrankenkassen-Verband).

21. Mai 1951.

**Stiftung zur Förderung des Baues von Eigenheimen**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1945, Seite 2290). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 20. September 1950 und mit Zustimmung des Bezirksrates Zürich als Aufsichtsbehörde, vom 27. April 1951, ist diese Stiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

### Luzern — Lucerne — Lucerna

16. Mai 1951.

**Kiefer-Habitzel-Stiftung**, in Luzern (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1950, Seite 2691). Gemäss den Bestimmungen des Stiftungsstatuts hat der Bundesrat am 13. Oktober 1950 den Stiftungsrat aus folgenden 7 Mitgliedern bestellt und haben sich diese am 9. März 1951 wie folgt konstituiert: Präsident ist Karl Beutler (bisher Mitglied); Vizepräsident ist Rudolf Bohren (bisher Mitglied); Mitglieder sind: Stadtpräsident Dr. Max-Sigismund Wey, von und in Luzern, Franz Luterbacher, von Lohn (Solethurn), in Bern, Prof. Paul Sacher, von Basel, in Schönenberg, Gemeinde Pratteln, Albert Schnyder, von Roggwil (Bern), in Delémont, und Dr. Gerhart Schürch, von Rohrbach, in Bern. Sie zeichnen kollektiv für die Stiftung oder der eine oder andere von ihnen mit dem (dem Stiftungsrat nicht angehörenden) Sekretär des Stiftungsrates, Dr. Alexander Sieben, von Zürich, in Bern. Adresse der Stiftung in Luzern: Brambergstrasse 5 (bei Rudolf Bohren).

18. Mai 1951.

**Personalfürsorge-Stiftung der Fa. E. Freis Handelsschule Luzern**, in Luzern (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1946, Seite 3). Laut öffentlicher Urkunde vom 3. März 1951 wurde, unter entsprechender Abänderung von § 1 des Statuts und mit Zustimmung des Stadtrates von Luzern als Aufsichtsbehörde, vom 31. März 1951, der Name der Stiftung abgeändert in **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Frei & Co. Handelsschule, Luzern**.

### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

17. Mai 1951.

**Aiterfürsorge-Fonds der Kinderkrippen St. Gallen**, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1948, Seite 2929). Die Unterschriften des Kassiers Jean Widmer und des Aktuars Luzius Ladner sind erloschen. Neu wurde zum Kassier und als Stiftungsratsmitglied gewählt Friedrich Deutsch, von Dotnacht-Hugelshofen (Thurgau), in St. Gallen. Aktuar und Vizepräsident ist Werner Kobelt, von Marbach, in St. Gallen. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Kassier.

21. Mai 1951.

**Stiftung der 7. Division**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1948, Seite 163). Die Unterschriften von Oberste Josef Fenkart, Präsident, sowie von Four, Hermann Berchtold, Kassier, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Oberstleutnant Hugo Gremli, von Kreuzlingen, in St. Gallen, als Präsident, und Major Ernst Eglolf, von Gottlieben, in St. Gallen, als Kassier. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

21. Mai 1951.

**Wohlfahrtsfond der Firma Heer & Co. A.-G. Oberuzwil**, in Oberuzwil, Stiftung (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1943, Seite 1500). Neu wird in den Stiftungsrat gewählt Dr. Emil Hatt, von Basel, in Oberuzwil. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

### Aargau — Argovie — Argovia

21. Mai 1951.

**Pensionskasse der Aktiengesellschaft C. Dambach, Villmergen**, in Villmergen (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1945, Seite 56). Selma Peter, Vizepräsidentin, und Peter Steinmann sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Otto Fischbach und Arthur Fischbach, beide von und in Villmergen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv. Vizepräsident des Stiftungsrates ist Otto Fischbach.

21. Mai 1951.

**Unterstützungsfond Cari Dambach, in Villmergen**, in Villmergen (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1947, Seite 1463). Josef Steinmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Johann Meier, von und in Villmergen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

### Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

19 maggio 1951.

**Fondazione Pietro e Giulia Realini per la cura del cancro**, in Lugano, fondazione (FUSC. del 20 maggio 1950, N° 116, pagina 1303). Davide Sesti, decesso, non fa più parte del consiglio direttivo e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio direttivo è Ettore Biscossa fu Camillo, di nazionalità italiana, in Lugano, con firma collettiva col presidente già iscritto.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 137695. Date de dépôt: 4 novembre 1950, 13 h.  
G. D. Searle & Co., Searle Parkway, Skokie (Illinois, U.S.A.).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques.

**FLORAQUIN**

N° 137696. Date de dépôt: 4 novembre 1950, 13 h.  
G. D. Searle & Co., Searle Parkway, Skokie (Illinois, U.S.A.).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques.

**DIODOQUIN**

Nr. 137697. Hinterlegungsdatum: 29. Januar 1951, 18 Uhr.  
Darmosan AG., Zaunplatz, Glarus (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, Medikamente, Heilmittel, chemisch-pharmazeutische Präparate,  
Drogen, galenische Präparate, Desinfektionsmittel, Tier- und Pflanzenver-  
tugungsmittel.

**IROMIN**

Nr. 137698. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1951, 18 Uhr.  
Hans Nebliker, Hauptstrasse 3, Sissach (Basel-Land, Schweiz).  
Handelsmarke.

Schweizer Obst.



Nr. 137699. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1951, 18 Uhr.  
Hans Nebliker, Hauptstrasse 3, Sissach (Basel-Land, Schweiz).  
Handelsmarke.

Schweizer Obst.

**SWISS GROWN - BEST GROWN**

Nr. 137700. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1951, 18 Uhr.  
Hans Nebliker, Hauptstrasse 3, Sissach (Basel-Land, Schweiz).  
Handelsmarke.

Schweizer Obst.

IN DER SCHWEIZ GEWACHSEN · AM BESTEN GEWACHSEN

Nr. 137701. Hinterlegungsdatum: 9. April 1951, 20 Uhr.  
J. W. Loweth & Sons Limited, Pingle Mills, Fuller Street, Leicester (Gross-  
britannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Garne und Zwirne.



Nr. 137702. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1951, 8 Uhr.  
H. Heyer, Buchthalerstrasse 161, Schaffhausen-Buchthalen (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Salzloses Brot und Kleingebäck.

**SENSALBRO**

Nr. 137703. Hinterlegungsdatum: 12. April 1951, 9 Uhr.  
Kressco Aktiengesellschaft, Monbijoustrasse 103, Bern (Schweiz).  
Fabrikmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 73516 von  
Gebr. Kressmann AG., Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
11. Oktober 1950 an.

Mützen und Mützenbestandteile jeder Art.



Nr. 137704. Hinterlegungsdatum: 3. April 1951, 17 Uhr.  
Saml Mosbacher, Rietterstrasse 24, Zürich 2 (Schweiz). — Fabrikmarke.  
Gold-, Silber- und Platinbijouterie.



Nr. 137705. Hinterlegungsdatum: 30. April 1951, 20 Uhr.  
H. Döbell AG., Fahrwangen (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Spirituosen, Liköre, Obstsaften, alkoholfreie Getränke, Dessertweine und  
Weine, für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der Lebensmittel-  
verordnung von 1936/1950 zulässig ist.

**Falstaff**

Nr. 137706. Hinterlegungsdatum: 30. April 1951, 20 Uhr.  
H. Döbell AG., Fahrwangen (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Spirituosen, Liköre, Obstsaften, alkoholfreie Getränke, Dessertweine und Weine,  
für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der Lebensmittelver-  
ordnung von 1936/1950 zulässig ist.

**Lapidar**

Nr. 137707. Hinterlegungsdatum: 30. April 1951, 20 Uhr.  
H. Döbell AG., Fahrwangen (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Spirituosen, Liköre, Obstsaften, alkoholfreie Getränke, Dessertweine und Weine,  
für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der Lebensmittelver-  
ordnung von 1936/1950 zulässig ist.

**Pilgrim**

Nr. 137708. Hinterlegungsdatum: 1. Mai 1951, 18 Uhr.  
Aktiengesellschaft Hommel's Haematogen, Josefstrasse 20, Zürich 5  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisch-pharmazeutisches Produkt.

**PYRTEEN**

N° 137709. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> mai 1951, 17 h.  
Montres Rolex S.A. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), rue du  
Marché 18, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.



Nr. 137710. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1951, 20 Uhr.  
Doetsch, Grether & Cie. AG., Steinentorstrasse 23, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fleckenreinigungsmittel, Putzmittel aller Art.

**FLEX**

**Bank- und Handelsaktiengesellschaft, Zürich**

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1950		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Postscheckguthaben	654 530	12	Bankenkreditoren auf Sicht	105 222	80
Bankendebitoren auf Sicht	3 091 494	40	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	3 501 911	56
Wechsel	5 679	90	Aktienkapital	1 000 000	—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	327 046	83	Ordentliche Reserve	55 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	582 510	50	Spezialreserve	60 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	85 608	—	Dividende	50 000	—
Sonstige Aktiven	37 844	95	Gewinn	12 580	34
	4 784 714	70		4 784 714	70

  

Ausgaben		Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1950		Einnahmen	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Passivzinsen	1 824	55	Gewinnvortrag aus dem Vorjahr	8 195	60
Kommissionen	2 995	53	Aktivzinsen	24 952	40
Bankbehörden und Personal	133 940	95	Kommissionen	124 171	80
Geschäfts- und Bureaukosten	63 883	90	Ertrag des Wechselportefeuilles (Devisen Fr. 120 564.89)	121 545	04
Steuern und Abgaben	18 199	10	Ertrag des Wertschriftenportefeuilles	6 894	30
Verluste und Abschreibungen	2 480	—	Verschiedenes	15 145	23
Zuweisung an ordentliche Reserve	5 000	—			
Zuweisung an Spezialreserve	10 000	—			
Dividende 1950	50 000	—			
Gewinnvortrag	12 580	34			
	300 904	37		300 904	37

**Kraftwerk Laufenburg**

Aktiven		Jahresschluss-Bilanz per 31. Dezember 1950		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Konzession	2 000 000	—	Aktienkapital	28 000 000	—
Elektrizitätswerk	38 719 500	—	Allgemeiner Reservefonds	5 004 444	—
Stromverteilungsanlagen	17 926 822	—	Heimfallfonds	13 390 000	—
Bahnanschluss und Strassen	322 305	—	Erneuerungsfonds	33 550 000	—
Industrie- und Baugelände	411 969	—	Kreditoren	9 778 480	—
Wohnhäuser	885 147	—	Guthaben der Personalfürsorgestiftung	500 000	—
Beteiligungen	5 436 952	—	Gewinn-Vortrag 1949	Fr. 135 015.41	
Wertschriften	8 963 400	—	Reingewinn 1950	* 2 359 154.59	
Banken, Postscheck, Verrechnungsstelle	4 016 071	—			
Debitoren	10 514 171	—			
Kasse	20 757	—			
Nicht einbezahltes Aktienkapital	3 500 000	—			
Debitoren aus Kauttionen: Fr. 1 243 995.—			Kauttionsverpflichtungen: Fr. 1 243 995.—		
	92 717 094	—		92 717 094	—

  

Soll		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950		Haben	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Allgemeine Unkosten und Steuern	3 715 961	68	Saldo-Vortrag von 1949	135 015	41
Einlage in den Heimfallfonds	250 000	—	Betriebsüberschuss	6 659 563	32
Einlage in den Erneuerungsfonds	1 300 000	—	Ertrag der Beteiligungen und Zinsen	965 552	95
Aktivsaldo	2 494 170	—			
	7 760 131	68		7 760 131	68

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Schweizerische Ausfuhr nach Westdeutschland**

In der Nummer 95 des Bundesanzeigers vom 22. Mai 1951 sind eine Reihe von Ausschreibungen für den Bezug von Waren des gewerblichen Sektors aus der Schweiz veröffentlicht worden. Es handelt sich um Importe gemäss Anlage «A» zu dem am 27. Januar 1951 unterzeichneten Handelsabkommen mit der Bundesrepublik Deutschland (Liste der vereinbarten deutschen Einfuhrkontingente für nichtliberalisierte Waren). Nachdem die seinerzeit nach Inkrafttreten des erwähnten Handelsvertrages erfolgten erstmaligen Ausschreibungen im Gesamtbetrag von ca. 19,5 Mio. Dollars infolge der deutschen Zahlungsbilanzkrise zum grössten Teil suspendiert wurden, ist nunmehr für den Monat Juni eine Devisenquote von insgesamt 11 Mio. Dollars, einschliesslich 750 000 Dollars für landwirtschaftliche Produkte, zur Verfügung gestellt worden. Der Wortlaut der vorläufig publizierten Ausschreibungen im Gesamtbetrag von 7 745 000 Dollars ist der folgende:

**«Verlautbarung Nr. 1035 vom 17. Mai 1951**

Auf Grund des § IV A, 6a der Verlautbarung Nr. 1 vom 28. Februar 1949 (Öffentlicher Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet Nr. 17 vom 2. März 1949) können Einfuhranträge erstmalig zwischen dem 5. und 9. Juni 1951 (beide Tage einschl.) sowie während der nächsten Wochenabschnitte, d. h. von dienstags bis sonnabends einschl., für folgende Waren bei den Aussenhandelsbanken eingereicht werden.

IAC-Nr.	Warenbezeichnung	Betrag in \$
68 522/IX	Garne (Pos. 394, 395, 417, 423, 424, 440 c—1, 441, 442, 472—477 a, 478—482, 504 A, C, D des St. Wv.) 1) 7)	2 250 000
68 523/IX	Baumwollgewebe (Pos. 451, 453 b, 455—457 des St. Wv.) 1) 7)	1 100 000
68 524/IX	Andere Textilien (Pos. 399 b, 401 a—b, 405, 407 B, 409 A 1, aus 409 A 2, 409 A 3, A 4, 409 B 1, aus 409 B 2, 409 B 3, B 4, 414, 416 a—c, 426—429, aus 432 e (200—300 g schwer pro qm), 433—436, 444, 458—460, 464 a, b, 465, 466, 467 b, 477 c, 483—485, 487—489, 491, aus 492, aus 493, 494—497, 500, 504 E, 505 B, C, E, K—P, 511—514, 516, 517 d, e, aus 518 b, 518 c, d, aus 519 a, 519 b—d, f, g, aus 520 A, 520 B, 523—525, aus 528, 529—532 a, 533 a, 534, 536—539, aus 543 a, soweit nicht lib. aus 580 a, aus 580 b, soweit nicht lib. des St. Wv.) 1) 7)	1 430 000

**Anmerkungen:**

1) Bei Antragstellung ist ein DM-Betrag gemäss den Bestimmungen der Anordnung Nr. 1/51 des Einfuhrausschusses vom 15. Januar 1951 (Bundesanzeiger Nr. 13 vom 19. Januar 1951) zu zahlen.

Eine Rückforderung des eingezahlten DM-Betrages nach den Bestimmungen unter B III 1—3 dieser Anordnung ist jedoch frühestens nach Ablauf von 30 Tagen — von der Einzahlung bei der Landeszentralbank an gerechnet — zulässig.

Unterbleiben im Rahmen dieser Ausschreibungen Zuteilungen generell, so kann das Bardepot bereits vor Ablauf dieser Frist zurückgefordert werden.

7) Auf Grund dieser Ausschreibung können Einfuhrbewilligungen erteilt werden mit einer Gültigkeitsdauer bis zum 30. November 1951.

**Verlautbarung Nr. 1036 vom 17. Mai 1951**

Auf Grund des § IV B der Verlautbarung Nr. 1 des Gemischten Einfuhrausschusses vom 28. Februar 1949 (Öffentlicher Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet Nr. 17 vom 2. März 1949) werden die nachstehend veröffentlichten Warenpositionen zur Einfuhr nach § 14 der JEIA-Anweisung Nr. 29 freigegeben. Anträge auf Devisenzuteilung sind, soweit in den Anmerkungen zu den einzelnen Positionen nichts anderes bestimmt ist, ab sofort bei der zuständigen fachlichen Gruppe der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft in Frankfurt a. M. einzureichen.

IAC-Nr.	Warenbezeichnung	Betrag in \$
65 505/IV (V)	Sportwaffen (Pos. 926 des St. Wv.) 8) 7) 15)	50 000
65 506/IV (V)	Kleinstschrauben und Präzisionsdrehteile (aus Pos. 825 e, aus 825 g, aus 798, aus 799, aus 820, aus 849, aus 878 e, aus 891 c, aus 895 b des St. Wv.) 1) 4)	125 000
65 507/IV (V)	Taschen- und Armbanduhren (Pos. 929 a—c des St. Wv.) 8) 8) 15)	550 000
65 510/IX	Lohnveredlung, Kreppen und Zwirnen von Kunstseide, Ausrüsten und Bedrucken von Geweben 1) 4)	75 000
65 517/XI	Pappe, Papler und Papierwaren (Pos. 651 A 1a, 651 A 2a, 652, 655 B 2—10 mit Ausnahme der in der FI 60 aufgenommenen Waren, aus 655 B 1 mit Ausnahme der in der FI 60 aufgenommenen Waren, 657 a, 657 b 2, 657 e, 660, 674 e, 676 a des St. Wv.) 6) 15) 16)	175 000

**Anmerkungen:**

1) Gemäss Abschnitt B, Ziffer II, 2, der Anordnung Nr. 1/51 des Einfuhrausschusses vom 15. Januar 1951 (Bundesanzeiger Nr. 13 vom 19. Januar 1951) ist der einzuzahlende DM-Betrag vom zugeteilten Betrag zu berechnen.

Der zur Zuteilung vorgesehene Betrag wird dem Antragsteller durch die zuständige fachliche Gruppe der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft mitgeteilt.

Die Devisenzuteilungsbestätigung wird erteilt, sobald der Antragsteller der fachlichen Gruppe innerhalb der von dieser festgesetzten Frist den Nachweis über die Einzahlung des DM-Betrages erbracht hat.

4) Auf Grund dieser Ausschreibung können Einfuhrbewilligungen erteilt werden mit einer Gültigkeitsdauer bis zum 30. November 1951.

8) Auf Grund dieser Ausschreibung können Einfuhrbewilligungen erteilt werden mit einer Gültigkeitsdauer bis zum 30. September 1951.

7) Den Anträgen sind Proforma-Rechnungen in zweifacher Ausfertigung mit Einzelangaben über die einzuführenden Waren beizufügen.

An der Ausschreibung können sich nur solche Antragsteller beteiligen, die im Besitz einer Lizenz sind, welche durch den Bundesminister für Wirtschaft genehmigt wurde.

9) Den Anträgen auf Devisenzuteilungsbestätigungen sind beizufügen: 3 ausgefüllte Vordrucke von Devisenzuteilungsbestätigungsformularen, 2 Originalangebote oder entsprechende Proforma-Rechnungen der Schweizer Lieferanten, die nach dem 1. Januar 1951 ausgestellt, vom Lieferanten unterschrieben und neben der genauen Bezeichnung der Ware, ihrer Stückzahl, ihres Einzel- und Gesamtwertes, auch die Liefer- und Zahlungsbedingungen enthalten müssen. Die Gesamtanforderung eines Antragstellers für Fertigkeiten muss mindestens \$ 1000 betragen. Die Ausstellung von Sammellizenzen ist unzulässig.

Anträge können nur im eigenen Namen und auf eigene Rechnung gestellt werden.

<sup>9)</sup> Anträge auf Devisenzuteilung können eingereicht werden bei der zuständigen fachlichen Gruppe der Bundesstelle für den Warenverkehr, Frankfurt a. M., Taunusanlage 17/18, in der Zeit bis zum 29. Mai 1951.

<sup>15)</sup> Bei Antragstellung ist ein DM-Betrag gemäss Bestimmungen der Anordnung Nr. 1/51 des Einfuhrausschusses vom 15. Januar 1951 (Bundesanzeiger Nr. 13 vom 19. Januar 1951) zu zahlen. Der Nachweis über die Erfüllung dieser Bestimmungen ist dem Antrag auf Erteilung einer Devisenzuteilungsbestätigung beizufügen.

<sup>16)</sup> Den Anträgen sind feste Lieferzusagen oder Proforma-Rechnungen des Schweizer Abladers beizufügen.

Die rechtsverbindlich gezeichneten Unterlagen müssen neuesten Datums sein.

**Verlautbarung Nr. 1043 vom 18. Mai 1951**

Auf Grund des § IV B der Verlautbarung Nr. 1 des Gemischten Einfuhr- ausschusses vom 28. Februar 1949 (Öffentlicher Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet Nr. 17 vom 2. März 1949) werden die nachstehend veröffentlichten Warenpositionen zur Einfuhr nach § 14 der JEIA-Anweisung Nr. 29 freigegeben. Anträge auf Devisenzuteilung sind, soweit in den Anmerkungen zu den einzelnen Positionen nichts anderes bestimmt ist, ab sofort bei der zuständigen fachlichen Gruppe der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft in Frankfurt a. M. einzureichen.

IAC-Nr.	Warenbezeichnung	Betrag in \$
65 519/IV (V)	Edelsteine, bearbeitet (geschliffen usw.) ohne Fassung: synthetische (insbesondere für Uhren) Pos. 678 b des St. Wv.) <sup>1) 4) 5)</sup>	150 000
65 537/XI	Holz und Erzeugnisse der holzverarbeitenden Industrie, einschliesslich Bürstenwaren (Pos. 76, 616 a, 651 A 1b, 596—599, 623—628, aus 630 ausser Kinderwagen, aus 631 ausser Kinderwagen des St. Wv.) <sup>15) 16) 24)</sup>	90 000

**Anmerkungen:**

<sup>1)</sup> Gemäss Abschnitt B, Ziffer II, 2, der Anordnung Nr. 1/51 des Einfuhrausschusses vom 15. Januar 1951 (Bundesanzeiger Nr. 13 vom 19. Januar 1951) ist der einzuzahlende DM-Betrag vom zugeteilten Betrag zu berechnen. Der zur Zuteilung vorgesehene Betrag wird dem Antragsteller durch die zuständige fachliche Gruppe der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft mitgeteilt.

Die Devisenzuteilungsbestätigung wird erteilt, sobald der Antragsteller der fachlichen Gruppe innerhalb der von dieser festgesetzten Frist den Nachweis über die Einzahlung des DM-Betrages erbracht hat.

<sup>4)</sup> Den Anträgen auf Devisenzuteilungsbestätigungen sind beizufügen:

3 ausgefüllte Vordrucke von Devisenzuteilungsbestätigungsformularen.

2 Originalangebote oder entsprechende Proforma-Rechnungen der Schweizer Lieferanten, die nach dem 1. Januar 1951 ausgestellt, vom Lieferanten unterschrieben und neben der genauen Bezeichnung der Ware, ihrer Stückzahl, ihres Einzel- und Gesamtwertes auch die Liefer- und Zahlungsbedingungen enthalten müssen.

Die Ausstellung von Sammellizenzen ist unzulässig.

Anträge können nur im eigenen Namen und auf eigene Rechnung gestellt werden.

<sup>5)</sup> Anträge auf Devisenzuteilungsbestätigungen sind einzureichen bei der zuständigen fachlichen Gruppe der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft in der Zeit bis zum 29. Mai 1951.

<sup>15)</sup> Auf Grund dieser Ausschreibung können Einfuhrbewilligungen erteilt werden mit einer Gültigkeitsdauer bis zum 31. August 1951.

<sup>16)</sup> Anträge auf Devisenzuteilung sind einzureichen bis zum 5. Juni 1951.

<sup>24)</sup> Bei Antragstellung ist ein DM-Betrag gemäss den Bestimmungen der Anordnung Nr. 1/51 des Einfuhrausschusses vom 15. Januar 1951 (Bundesanzeiger Nr. 13 vom 19. Januar 1951) zu zahlen. Der Nachweis über die Erfüllung dieser Bestimmungen ist dem Antrag auf Erteilung einer Devisenzuteilungsbestätigung beizufügen.

**Verlautbarung Nr. 1044 vom 18. Mai 1951**

Auf Grund des § IV A, 6a der Verlautbarung Nr. 1 vom 28. Februar 1949 (Öffentlicher Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet Nr. 17 vom 2. März 1949) können Einfuhranträge erstmalig zwischen dem 5. und 9. Juni 1951 (beide Tage einschl.) sowie während der nächsten Wochenabschnitte, d. h. von dienstags bis sonnabends einschliesslich für folgende Waren bei den Aussenhandelsbanken eingereicht werden.

IAC-Nr.	Warenbezeichnung	Betrag in \$
68 532/VI	Verschiedene Chemikalien (Sämtliche Nummern des St. Wv., der für die fachliche Gruppe Chemie (VI) zuständigen Produkte, ausser denen, die in der FL 60 entsprechend der Verlautbarung Nr. 979, veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 82 vom 28. April 1951, aufgeführt sind und ausser den Nummern 319, 320, 321) <sup>1)</sup>	1 150 000
68 533/VI	Organische Farbstoffe (Pos. 319, 320, 321 des St. Wv.) <sup>1) 2)</sup>	600 000

**Anmerkungen:**

<sup>1)</sup> Bei Antragstellung ist ein DM-Betrag gemäss den Bestimmungen der Anordnung Nr. 1/51 des Einfuhrausschusses vom 15. Januar 1951 (Bundesanzeiger Nr. 13 vom 19. Januar 1951) zu zahlen. Eine Rückforderung des eingezahlten DM-Betrages nach den Bestimmungen unter B III, 1—3, dieser Anordnung ist jedoch frühestens nach Ablauf von 30 Tagen — von der Einzahlung bei der Landeszentralbank an gerechnet — zulässig.

Unterbleiben im Rahmen dieser Ausschreibungen Zuteilungen generell, so kann das Bardepot bereits vor Ablauf dieser Frist zurückgefordert werden.

<sup>2)</sup> Die Beschränkung von 20 % für jeden Einfuhrantrag entfällt. 120. 26. 5. 51.

**Japan — Neuer Zolltarif**

Einer Mitteilung der schweizerischen diplomatischen Mission in Tokio ist zu entnehmen, dass der neue japanische Zolltarif am 1. Mai 1951 in Kraft gesetzt wurde. Die Handelsabteilung ist in der Lage, auf Anfrage hin Auskünfte anhand eines vorläufigen Berichts der diplomatischen Mission zu erteilen. Ein eingehenderes « Mitgeteilt » dürfte folgen, sobald der gedruckte Text des neuen Tarifes vorliegt. 120. 26. 5. 51.

**Japon — Nouveau tarif douanier**

Il ressort d'une communication de la Mission diplomatique suisse à Tokio, que le nouveau tarif douanier japonais est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1951. Se fondant sur un rapport provisoire de notre Mission diplomatique, la Division du commerce est à même de fournir sur demande des précisions à ce sujet. Un communiqué plus détaillé suivra éventuellement, aussitôt que le texte imprimé du nouveau tarif sera parvenu à Berne. 120. 26. 5. 51.

**France — Rétablissement et réduction des droits de douane d'importation applicables à certains produits**

L'arrêté du 12 mai 1951, publié au « Journal Officiel de la République française » du 16 du même mois, a rétabli les droits de douane grevant toute une série de marchandises à l'entrée en France et dont l'application était suspendue antérieurement. Parmi ces marchandises, il convient de citer certaines matières oléagineuses, les betteraves, les fourrages et divers produits chimiques (carbure de calcium, ex 461, acétate de propyle, ex 508 B, copolymères d'esters vinyliques et d'acide acrylique ou méthacrylique, 700 G, éthers et cétones polyvinyliques, 700 F, autres produits de polymérisation thermoplastiques dérivés de l'éthylène ou de ses homologues repris sous la rubrique N° 700 K du tarif douanier français tels que les amines et imines, polyvinyliques et le polyvinyle-carbazole).

Continueront toutefois à bénéficier de la suspension antérieure des droits de douane d'importation les marchandises pour lesquelles il est justifié, à la satisfaction de la douane, qu'elles ont été expédiées directement à destination du territoire douanier avant la date d'insertion de l'arrêté du 12 mai 1951 au « Journal Officiel de la République française » et qui sont déclarées pour la consommation sans avoir été placées en entrepôts ou constituées en dépôt.

D'autre part, les droits d'importation de certains des produits oléagineux visés par l'arrêté du 12 mai 1951 subissent une certaine réduction. 120. 26. 5. 51.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis vom 23. Mai 1951 — Situation au 23 mai 1951

Veränderungen seit dem letzten Ausweis	Changements depuis la dernière situation	
	Fr.	Fr.
<b>Aktiven — Actif</b>		
Goldbestand — Encaisse or.....	6 031 497 866.80	— 2 438 983.30
Devisen — Disponibilités à l'étranger.....		
deckungsfähige — pouvant servir de couverture	287 194 345.85	
andere — autres	13 444.54	+ 6 460 164.98
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse		
Wechsel — Effets de change.....	160 912 428.06	
Schatzanweisungen — Rescriptions.....	3 500 000.—	+ 4 485 140.80
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft		
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération		
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist		
Avances surnantissement dénonçables à 10 jours	29 279 858.91	
andere Lombardv. — autres avances surnant.		— 2 402 592.50
Wertschriften — Titres.....	89 870 834.20	
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse.....	12 516 412.88	— 4 709 610.15
Sonstige Aktiven — Autres postes de passif....	17 756 639.63	— 3 648 234.90
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 532 541 830.87</b>	
<b>Passiven — Passif</b>		
Eigene Gelder — Fonds propres.....	45 000 000.—	
Notenmlauf — Billes en circulation.....	4 275 199 525.—	— 24 794 475.—
Tägl. fall. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	2 061 867 035.97	+ 12 159 489.11
Sonstige Passiven — Autres postes du passif....	150 475 269.90	— 2 539 459.14
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 532 541 830.87</b>	

Diskontsatz 1 1/2 % seit 26. Nov. 1936 seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte 1 1/2 % dep. le 26 nov. 1936  
Lombardzinsfuss 2 1/2 % seit 26. Nov. 1936  
Taux pour avanc. dep. le 26 nov. 1936  
120. 26. 5. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**IHRE RHEINTRANSPORTE MIT**



**BASEL ANTWERPEN ROTTERDAM**

AGENTUREN: STRASSBURG - KARLSRUHE - MANNHEIM - HEILBRONN a/N - FRANKFURT a/M - MAINZ - KÖLN - DUISBURG / RUHRORT

**Spinnerei Murg AG., Zürich**

**Einladung zur 51. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Mittwoch, den 6. Juni 1951, 11 Uhr, im Bureau der Gesellschaft in Zürich

**Traktanden:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per 31. März 1951.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
5. Entlastung der Verwaltungsorgane.
6. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
7. Wahlen.
8. Verschiedenes.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge über die Verwendung des Geschäftsergebnisses liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht für die Herren Aktionäre auf. Z 336

Zürich und Murg, den 26. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.

**Aktiengesellschaft**

der Maschinenfabrik von Theodor Bell & Cie., Kriens

Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Mai 1951 werden die in Art. 5 der Statuten genannten 3400 Genußscheine zum Nominalbetrag von je Fr. 100 zurückgekauft.

Die Rückzahlung erfolgt durch die Gesellschaft gegen Rückgabe des Genußscheines durch die dazu Legitimierten, unter Abzug der eidgenössischen Coupon- und Verrechnungsteuern.

Kriens, den 22. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.

**Société anonyme des établissements**

**Jules PERRENOUD & Cie, à CERNIER**

Le dividende de l'exercice 1950 est payable par Fr. 25.— sous déduction du droit de timbre et de l'impôt fédéral anticipé, dès le 24 mai 1951, aux caisses de la Banque cantonale neuchâteloise, contre remise du coupon N° 52.

## Funktionelle Büro-Möbel



Die persönliche, freundliche Atmosphäre Ihres Sitzungszimmers hängt von der geschickten Wahl der Möbel ab. Sie werden an unserem vielseitigen Sortiment gut proportionierter Konferenz-Tische und -Fauteuils bestimmt Gefallen finden.

Die anerkannt solide Füller-Polsterung und aparte, wärschafte Wollstoff- oder Lederbezüge erleichtern Ihre Wahl. Besuchen Sie unsere Ausstellung, verlangen Sie den neuen Katalog und Vorschläge durch Telefon (051) 27 15 55

**bürofüller**  
ZÜRICH MÜNSTERHOF

Genève, 83, rue Liotard, tél. (022) 2 28 24

## ALLIANCE ALUMINIUM GIE EN LIQ., Bâle

### CONVOCAATION

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 14 juin 1951, à 11 heures, au domicile de la Stand S.A., 59, rue du Stand, Genève.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et du liquidateur.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle; approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 1<sup>er</sup> décembre 1950.
- 3° Décharge au conseil d'administration et au liquidateur.
- 4° Election statutaire du conseil d'administration.
- 5° Nomination statutaire de l'organe de contrôle.
- 6° Propositions individuelles.

Le rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1950, le compte de profits et pertes et le bilan au 1<sup>er</sup> décembre 1950, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle des comptes seront tenus à la disposition de Messieurs les actionnaires à partir d'aujourd'hui au siège du liquidateur. Mo Z 11

Pour se faire représenter valablement à cette assemblée générale, Messieurs les actionnaires sont priés de demander des formulaires de pouvoir au siège du liquidateur, MM. Price Waterhouse & Co., Talstrasse 9, à Zurich.

Bâle, le 23 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## JURA-SALÈVE S. A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 9 juin 1951, à 11 heures, au siège social de la société, place du Lac 1, à Genève.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes au 31 décembre 1950.
- 2° Rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers. X 169

Le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport de Messieurs les contrôleurs, ainsi que le rapport du conseil d'administration, seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 28 mai 1951, au siège social, place du Lac 1, Genève.

Pour prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de déposer leurs titres ou certificats de dépôt, jusqu'au 7 juin 1951, à la Société de Banque suisse, à Genève. Le conseil d'administration.

## Diaconat masculin de la Suisse romande

### L'assemblée générale annuelle

aura lieu le dimanche 10 juin 1951, à 11 heures 45, à Bois-Soleil

Ordre du jour statutaire.

Le comité.

## BANK-DIREKTOR

Da der bisherige Direktor auf Jahresende seinen Rücktritt nimmt, um auf andere Weise für die Bank tätig zu bleiben, wird die Stelle des

DIREKTORS DER  
SCHWEIZERISCHEN HYPOTHEKENBANK  
HAUPTSITZ SOLOTHURN FILIALEN ZÜRICH UND GENÈVE

zur Besetzung ausgeschrieben.

Anmeldungen und Anfragen sind gegen Zusicherung größter Diskretion an den Präsidenten des Verwaltungsrates, Dr. Max Greßly, Fürsprech und Notar, Bielstraße 8 in Solothurn, zu richten.

## Chemin de fer Nyon-St-Cergue-Morez

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le samedi 9 juin 1951, à 14 heures, au Château de Nyon, salle du Tribunal.

#### Ordre du jour statutaire

Cette assemblée sera immédiatement suivie à 14 heures 30 d'une assemblée extraordinaire ayant l'ordre du jour suivant:

- 1° Réduction du capital social.
- 2° Augmentation du capital social.
- 3° Modifications statutaires.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale sont délivrées par le bureau de la Cie, à Nyon.

Le conseil d'administration.

## Trust financier et industriel S.A., Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le lundi 11 juin 1951, à 10 heures, en l'étude des notaires M. Lederrey, C. Testaz et R. Rognon, à Montreux, Grand'Rue 26, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Présentation des comptes de l'exercice 1950 et rapport de gestion du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nomination des contrôleurs des comptes.

Cette assemblée sera immédiatement suivie d'une

#### assemblée générale extraordinaire

dont l'ordre du jour sera le suivant:

- 1° Réduction du capital social de 5 300 000 fr. à 500 000 fr.
- 2° Modification des statuts.

Le compte de profits et pertes, le bilan au 31 décembre 1950, le rapport de gestion du conseil d'administration, le rapport des contrôleurs des comptes et le texte du projet des nouveaux statuts sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social, à Montreux, Belles-Roches 10.

Si le nombre d'actions représentées à l'assemblée générale extraordinaire ne devait pas atteindre le quorum statutaire des deux tiers du capital-actions, une seconde assemblée générale extraordinaire est d'ores et déjà convoquée par la présente pour le même jour, soit lundi 11 juin 1951, à 11 heures, en l'étude des notaires M. Lederrey, C. Testaz et R. Rognon, à Montreux, Grand'Rue 26, avec le même ordre du jour mentionné ci-dessus.

Pour pouvoir assister aux assemblées générales ci-dessus, Messieurs les actionnaires voudront bien déposer leurs titres trois jours à l'avance, soit à la Banque Les Fils Dreyfus et Cie, S.A., à Bâle, ou chez MM. Ehinger et Cie, à Bâle, qui délivreront les cartes d'admission. L 189

Montreux, le 23 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## Société Suisse de Ciment Portland, Neuchâtel

#### Echange des actions

Conformément aux décisions prises par l'assemblée générale des actionnaires du 21 avril 1951, les actions anciennes de 500 fr. nominal, coupon N° 44 attaché, seront échangées dès le 1<sup>er</sup> juin 1951 aux guichets de la

Société de banque suisse, Neuchâtel, et de la  
Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel,

contre de nouveaux titres, munis d'une nouvelle feuille de coupons, ainsi que d'une feuille de coupons de la société «Valtra Inc.», à Panama-City.

A partir du 15 juin 1951, seuls les nouveaux titres seront cotés aux bourses de Bâle et Neuchâtel. N 34

Neuchâtel, le 24 mai 1951.

Le conseil d'administration.

FIAT

## 50 Jahre Erfahrung im Automobilbau

General-Vertretung für die Schweiz  
**SACAF**, route de Lyon 108, GENÈVE

Vertreter und Untervertreter in allen Städten und größeren Ortschaften.

*Frachten sind teuer  
Wir prüfen alle Frachten*

**Armin ab Egg & Co.**

Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro  
Centralbahnstrasse 5  
BASEL

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Frochsau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Gesucht  
**junger Jurist oder Notar**  
in mittlere Treuhandgesellschaft auf dem  
Platze Zürich. — Offerten mit Gehaltsan-  
sprüchen sind zu richten an  
Adr. K. Fleischmann, Turnerstr. 16, Zürich 6.

**Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf**  
(gemäss Art. 582 ZGB)

Erblasser:  
**Dettwiler-Dettwiler Paul**  
geboren 1878, Möbelschreiner, von und in Reigoldswil, Inhaber der  
Einzelfirma Paul Dettwiler, Möbelschreiner und Handel mit Aus-  
stauern, in Reigoldswil, verstorben den 9. Mai 1951.  
Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der  
Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen  
und Schulden bis und mit dem 6. Juli 1951, bei Gefahr des Ausschlusses  
für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der Bezirkschreiberei  
Waldenburg einzureichen.  
Waldenburg, den 25. Mai 1951. **Bezirkschreiberei Waldenburg.**

**Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf**  
(gemäss Art. 582 ZGB)

Erblasser:  
**Heckendorn-Steck Robert**  
geboren 1882, von Waldenburg, Fabrikant, in Oberdorf (Basel-Land),  
Inhaber der Einzelfirma R. Heckendorn, Schraubentabrik und  
Fassondreherei, in Oberdorf, verstorben den 14. April 1951.  
Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der  
Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen  
und Schulden bis und mit dem 15. Juni 1951, bei Gefahr des Aus-  
schlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der Bezirks-  
schreiberei Waldenburg einzureichen.  
Waldenburg, den 4. Mai 1951. **Bezirkschreiberei Waldenburg.**

Inserieren im Schweiz. Handelsamtsblatt bringt Erfolg!

Transkrit-Selbstklebepostkarten  
**AUTOCOLLANT**  
unsere Spezialität

 **WAGNER & CIE**  
ZÜRICH  
PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur an Wiederverkäufer

Schilder-  
Fabrik  
**LOUIS MEYER & CO**  
Himmelmattstr. 28, 11, 25 59 25  
ZÜRICH 5

**Kork-  
Spezialitäten**

 **ADK**

Korkwarenfabrik  
**CH. SCHNEIDER A.G.**  
LAUFEN (061) 7 93 84

**Ungarn**  
Schweizer reist kurz-  
fristig nach Buda-  
pest. Angelegenhei-  
ten, die den Gesetzen  
des Landes nicht  
widersprechen, wer-  
den geordnet. Eilof-  
fernten unter Chiffre  
D 64470 G an Publi-  
citas Aarau.

Inserieren Sie im SHAB.

Sehr günstig zu verkaufen  
**Präzisions-  
Schulterkugellager**  
(Magnetlager)  
von 10 bis 22 mm Aussen-  
durchmesser.  
Anfragen erbeten unter Chiffre  
Hab 389 an Publicitas Bern.

**OSO**  
1 Prick-3 Buchungen

**Buch**  
1 Prick-3 Buchungen

**halt**  
1 Prick-3 Buchungen

**ung**

einfach,  
übersichtlich,  
zeitsparend

Prospekte und  
Vorführung durch  
**Schol**  
Bebrüder Scholl AG.  
Zürich, Poststrasse 3  
Tel. (051) 23 78 30  
Kont.: Rue de Mont-Sion 72  
Lugano: Via E.-Bossi 11

**Montreux** <sup>Hôtel</sup> **EDEN**  
68 R. - Des Bains - E. Garbard



**miteinander gekauft**  
und die billigeren wurden nicht  
häufiger getragen als die noch guten.  
So ist meist das im Preis höhere im  
Gebrauch billiger — auch bei Stahlmöbeln.  
Leichtere und weniger genau gearbeitete  
Möbel haben eine kürzere Lebensdauer,  
wo doch das Stahlmöbel Jahrzehnte  
strenger Beanspruchung aushalten soll.

Eine aus einem Stück tiefgeprägte Vorder-  
wand ist stärker, ein dreimal einge-  
brannter Anstrich hält mehr aus als ein  
gewöhnlicher. Für dauerhafteste Leistung  
wählen Sie daher

**ERGA**  
Qualitätsmöbel aus Stahl

Schreibpulte, Regletra-  
tur- und Karteichränke,  
Schreibmaschinen-  
tische, Planschränke  
und viele andere Mo-  
delle.

Fabrikanten:  
**GAUGER & Co. A.G.**  
Zürich

**Restaurant Moderne S. A., Winterthur**

Einladung zur 13. ordentlichen Generalversammlung  
auf Mittwoch, den 6. Juni 1951, 11 Uhr, im Bureau der AG. für Finanz- und Ver-  
mögensverwaltung, Bahnhofstrasse 71, in Zürich.

- Traktanden:
1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates, der Rech-  
nung für das Geschäftsjahr 1950 und des Berichtes der Kontrollstelle.
  2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
  3. Verteilung des Reingewinnes.
  4. Wahlen.
  5. Diverses.
- Die Jahresrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbe-  
richt liegen im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.  
Der Verwaltungsrat.

Gesucht  
**Spinn- und Zwirnerei-Aufträge**  
für Lieferungen auf kürzeste Frist, in Strangen, Knäueln,  
auf konischen oder zylindrischen Kreuzspulen. — Anfragen  
unter Chiffre Hab 383-1 an Publicitas Bern.

**Prag**  
Kaufmann begibt  
sich nach Prag u. er-  
ledigt kommerzielle  
Aufträge. Zuschrif-  
ten unter C 64469 G  
an Publicitas Win-  
terthur.

**MALOSA AG., LIEBEFELD**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Mittwoch, den 6. Juni 1951, 11 Uhr, im Casino in Bern

- Traktanden:
1. Bericht des Verwaltungsrates.
  2. Bericht der Kontrollstelle.
  3. Entgegennahme der Jahresrechnung für das Geschäftsjahr 1950 und Be-  
schlussfassung über das Ergebnis.
  4. Decharge-Erteilung an die Organe der Gesellschaft.
  5. Diverses.
- Liebefeld, den 22. Mai 1951. **Der Verwaltungsrat.**

**LOSA AG., MITLÖDI**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Mittwoch, den 6. Juni 1951, 10 Uhr, im Casino in Bern

Traktanden: Die statutarischen.  
Mittlodi, den 22. Mai 1951. **Der Verwaltungsrat.**

Das SHAB. vereinigt in sich die Vorzüge der Tageszeitung mit denen der  
Fachschrift. Als Insertionsorgan ist es erstklassig!

**Aktiengesellschaft Bellevue-Palace**

Grand Hotel und Bernerhof  
mit Sitz in Bern

**37. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Dienstag, den 12. Juni 1951, um 17.30 Uhr, im Hotel «Bellevue-Palace» in Bern

- TRAKTANDEN:
1. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 3. April 1950.
  2. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1950.
  3. Bericht und Antrag der Rechnungsrevisoren; Beschlussfassung über die  
Jahresrechnung 1950 und über die Verwendung des Jahresergebnisses.
  4. Entlastung der Verwaltung, der Direktion und der Kontrollstelle.
  5. Wahlen.
- Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, erstellt auf den 31. Dezember  
1950 sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 1. Juni 1951 an am Sitz  
der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.
- Die Zulassungskarten werden bei Vorweisung der Titel oder des Depotscheines  
bis am 11. Juni 1951, mittags, durch die Direktion der AG Bellevue-Palace, Grand  
Hotel und Bernerhof, ausgehändigt.
- Born, den 22. Mai 1951. **Der Verwaltungsrat.**

**Genossenschaft Hotel-Plan**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung  
auf Donnerstag, den 7. Juni 1951, 20 Uhr, im Gesellschaftshaus «Kaufleuten», Theatersaal,  
Eingang Pelikanstrasse 18, Zürich 1.

- Traktanden:
1. Jahresbericht der Verwaltung mit Referat des Präsidenten, Herr G. Duttweiler.
  2. Jahresrechnung pro 1949/50 und Bericht der Kontrollstelle; Abnahme des Geschäfts-  
berichtes und der Jahresrechnung pro 1949/50.
  3. Wahlen.
  4. Verschiedenes.  
Zutritt gegen Vorweisung des Anteilsscheines. Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung  
und der Bericht der Kontrollstelle können von den Genossenschaftern am Hauptsitz, Lim-  
matstrasse, Zürich 5, eingesehen werden.
- Zürich, den 24. Mai 1951. **Die Verwaltung.**

**TRIOSA AG., MITLÖDI**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Mittwoch, den 6. Juni 1951, 9 Uhr, im Casino in Bern

Traktanden: Die statutarischen.  
Mittlodi, den 22. Mai 1951. **Der Verwaltungsrat.**